Kleingarten in Schweden = Jardinet en Suède = Small garden in Sweden

Autor(en): **Mathys, H.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 4: **Wohngärten = Jardins privés = Residential gardens**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-135142

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Kleingarten in Schweden

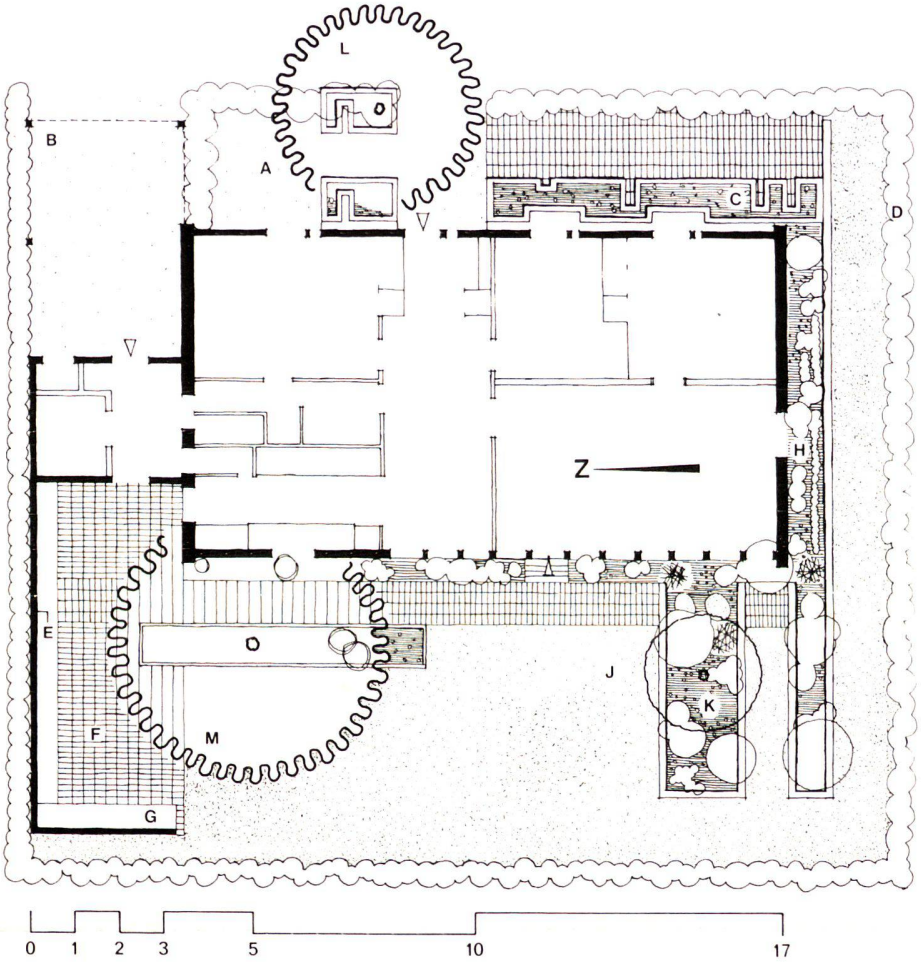
Gestaltung: Prof. Sven-Ingvar Andersson, Hälsingborg
Fotos: Klaus-Dietrich Bühler, Hälsingborg

Jardinet en Suède

Aménagement: Prof. Sven-Ingvar Andersson, Hälsingborg
Photos: Klaus-Dietrich Bühler, Hälsingborg

Small Garden in Sweden

Design: Professor Sven-Ingvar Andersson, Hälsingborg
Photographs: Klaus-Dietrich Bühler, Hälsingborg



Grundriss eines Kleingartens in Schweden. Entwurf: Prof. Sven-Ingvar Andersson.

Croquis d'un jardinet en Suède. Projet: Prof. Sven-Ingvar Andersson.

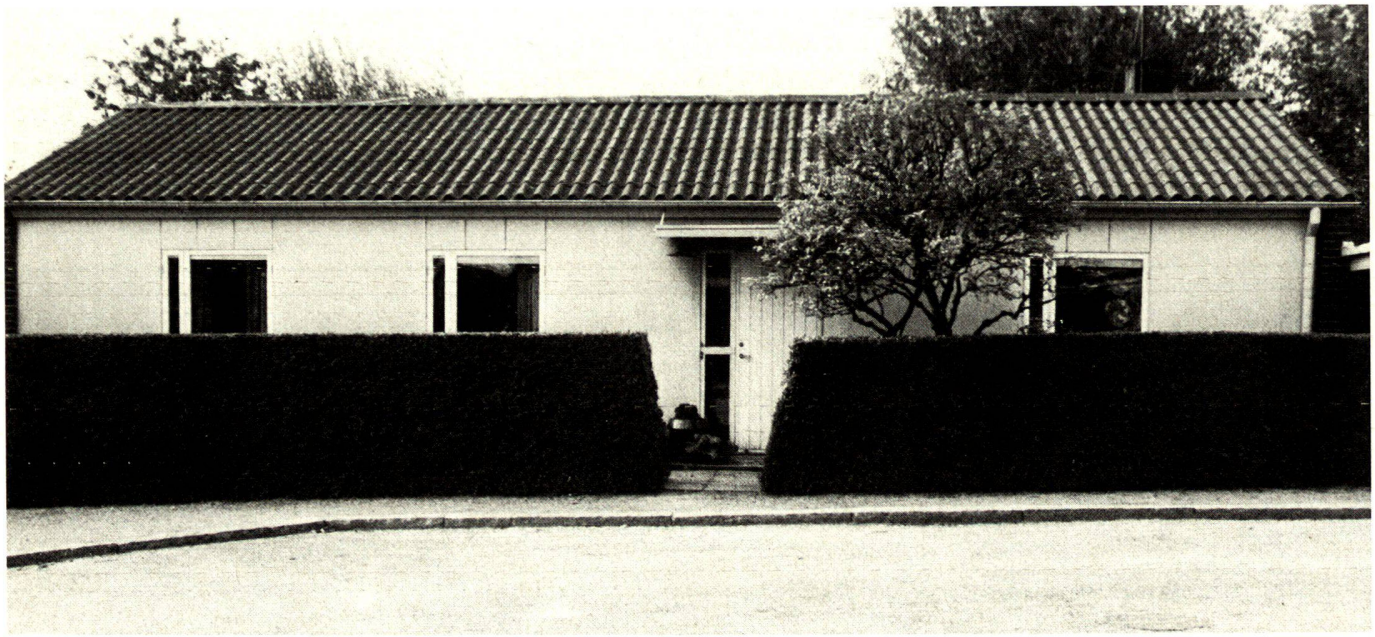
Plan of a small garden in Sweden. Design: Professor Sven-Ingvar Andersson.

A Vorplatz am Hauseingang / Esplanade devant l'entrée / Front yard at entrance
B Gedeckter Autoabstellplatz, Carport / Place couverte pour voiture, carport / Roofed-over car port
C Vorgarten / Jardinet devant la maison / Front garden
D Hecke mit Ligustrum vulgare / Haie de Ligustrum vulgare / Hedge with Ligustrum vulgare
E Holzwand / Cloison de bois/ Wooden partition
F Platz mit Topfsammlung / Place avec collection de pots / Space with pot collection
G Frühbeetkasten / Châssis de couche / Forcing frame
H Beet für Nutzpflanzen / Planche pour plantes utiles / Bed for useful plants
J Rasen / Pelouse / Turf
K Stauden und Gehölze / Sous-arbrisseaux et boqueteaux / Shrubs and woody plants
L Sambucus nigra
M Salix alba

Die einfache, strenge und betont abschliessende Strassenfront.

Le front simple, exact et nettement délimité.

The simple, austere and emphatically isolating road front.



Rechts: Der formale und mit seiner Buchsornamentik ein Motiv eines alten Herrenhausgartens aufgreifende Vorgarten.

Unten links: Gekonntes Spiel mit verschiedenen Wegbelägen, freien und strengen Pflanzenformen.

Unten rechts: Auch auf kleinstem Freiraum lässt sich noch eine Nutzgarten-Ecke einbauen.

A droite: Le jardinet formel qui, avec son ornementation de buis, reprend un motif de jardin des anciens manoirs.

En bas à gauche: Choix réussi de différentes sortes de revêtement pour les chemins, formes des plantes libres et rigoureuses.

En bas à droite: Même dans le plus petit espace libre, on peut trouver un petit coin pour un jardin utile.

Right: The formal front yard of which the boxwood ornaments are reminiscent of a motif in an old manor house.

Below, left: An expert play with various pavings, free and severe plant forms.

Below, right: A small vegetable garden may find room in a minimal space.

Wie hübsch kann doch eine kleine Pflanzensammlung in Gefässen sein!

Que de charme dans une petite collection de plantes en récipients!

This shows just how pretty a small collection of plants in pots may look.

Der Nordländer hat eine intime Beziehung zum Garten, und seine gestalterische Phantasie kommt in der Formung des hausnahen Grünraumes ganz besonders zur Entfaltung. Das zeigt das Beispiel dieses kleinen Gartens in Schweden, den Prof. Sven-Ingvar Andersson entworfen hat.

Es liegt diesem Kleingarten eine verspielte, reizvolle Architektonik zugrunde, die vor allem in der kleinmassstäblichen Buchsornamentik zum Ausdruck kommt, aber auch sonst für den Grundriss bestimmend ist. Dass solche Gestaltungsweise einem Kleingarten angemessen ist, ja ihm sogar eine unwahrscheinliche Dimension verleihen kann, zeigen die Einblicke, die uns der Fotograf in diesen grünen Wohn- und Lebensraum gibt. Sie zeigen aber auch, was sich alles aufgrund einer solchen räumlichen Ordnung im kleinsten Garten entfalten kann. Unglaublich, was hier alles an- und aufklingt und eigenartigerweise trotz seiner Kleinheit nicht verniedlicht, sondern wie in geschliffenen Aphorismen unterhaltsam vorgetragen wirkt.

Distanzierend von der «Aussenwelt» gibt sich das vornehm-strenge Band mit Buchsmäandern im Eingangsbereich. Andere Partien wiederum erinnern an Szenerien in einem japanischen Teegarten und laden zum besinnlichen und verträumten Verweilen ein; und schliesslich ist auch der Nutzgarten mit dem kleinen Treibbeet da. Eine wohlabgerundete Gartenwelt auf kleinstem Raum! HM

Le Nordique a une relation intime avec le jardin, et son imagination créatrice s'épanouit tout particulièrement quand il s'agit d'aménager l'espace vert contigu à sa maison. C'est ce que montre bien, par exemple, ce jardinet suédois, projet du Prof. Sven-Ingvar Andersson.

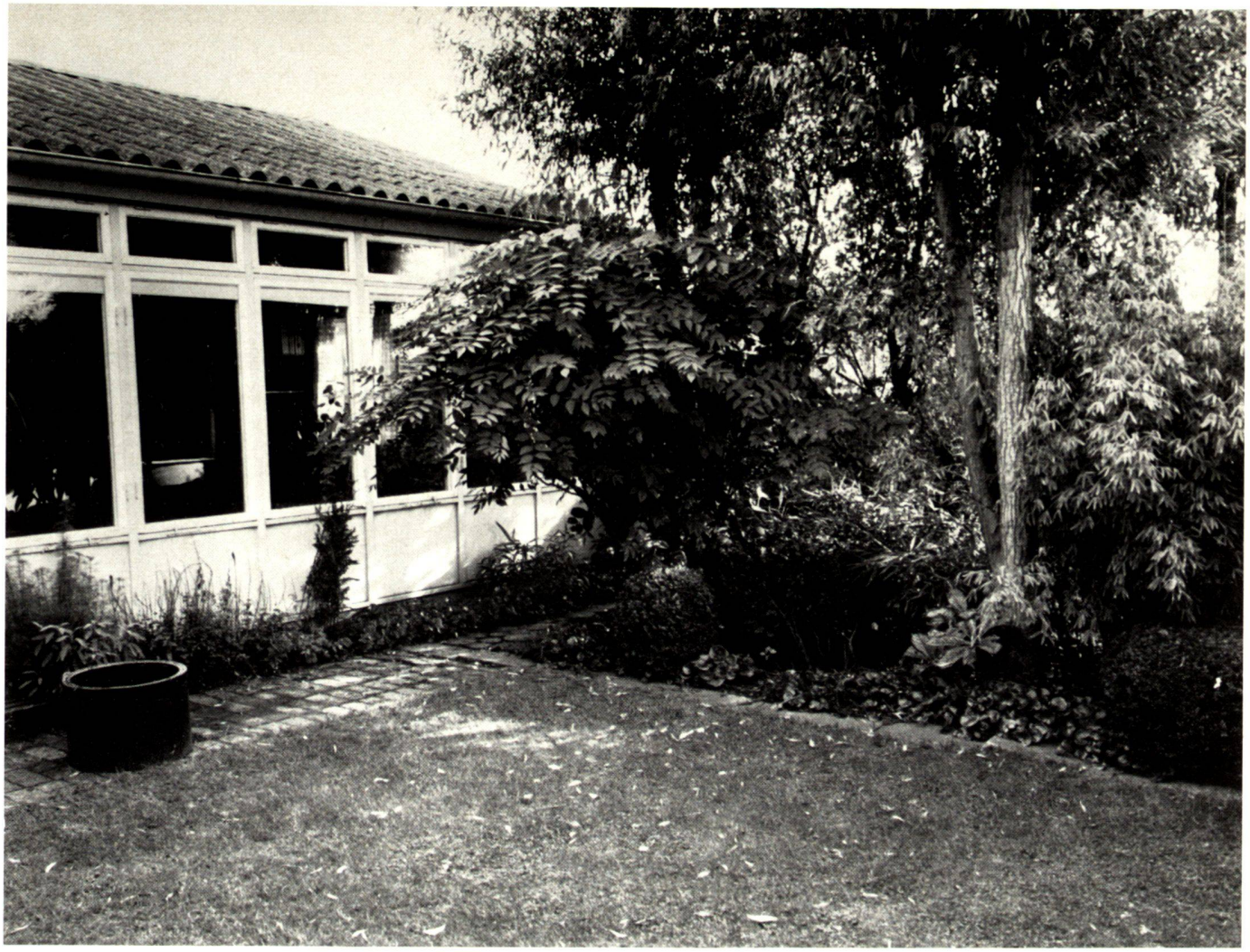
Une architectonique frivole, pleine de charmes sert de base à ce jardinet; elle s'exprime surtout dans l'ornementation en miniature, le buis, mais est en même temps déterminante pour le plan général. Qu'un tel aménagement convient parfaitement à un jardinet et peut même l'élever à une dimension invraisemblable, voilà ce que prouvent les vues que le photographe nous donne de cet espace vert habitable et vital. Mais elles montrent aussi ce qui, grâce à un tel ordre de l'espace, peut s'épanouir dans le plus petit jardin. C'est inouï tout ce qui se propage ici et qui singulièrement, malgré sa petitesse, ne paraît pas minimisé, mais, à la manière d'un aphorisme poli, présenté de façon divertissante.

Les méandres de buis, élégants et exacts, près de l'entrée semblent prendre les distances avec «le monde extérieur». D'autres parties, par contre, rappellent les décors d'un jardin japonais et invitent au recueillement et au rêve; finalement on y trouve aussi le jardin utile et la petite couche. Un monde bien équilibré sur un espace réduit! HM

Nordics have an intimate relationship to their gardens and their creative imagination unfolds with particular lavishness in designing verdure close to their homes. This is exemplified by this small garden in Sweden which Professor Sven-Ingvar Andersson has designed.

This little garden is based on a playful charming architectural conception which finds expression mainly in the small-scale boxwood ornamentation but which also determines the ground plan. That this type of design is commensurate with a small garden and may even lend it an unlikely dimension is revealed by the photographer of this verdant residential and living space. The views taken also demonstrate the wealth of aspects that can arise from such a spatial order in a little garden. It is incredible how many notions are suggested here and are yet not played down despite the smallness. On the contrary, they are entertainingly presented as polished aphorisms.

The stylish and somewhat austere band with boxwood meanders in the entrance area assumes a spacing function from the outside world. Other sections in their turn are reminiscent of sceneries in a Japanese tea garden and invite the viewer to linger, contemplative and daydreaming, and finally there is also a vegetable garden with a small hotbed. A well-rounded garden world in a small space. HM



Erstaunlich ist die «Weite» und Grosszügigkeit dieses Kleingartens.
Fotos: Klaus-Dietrich Bühler

«L'étendue» et la conception généreuse de ce jardinet est étonnante.
Photos: Klaus-Dietrich Bühler

The spaciousness and wealth of this small garden are surprising.
Photographs: Klaus-Dietrich Bühler